

Tania Gordon Aitken

CONFERENCE INTERPRETER (English A, Spanish B, French C)



PROFESSIONAL SUMMARY

- External tutor in conference interpreting skills on **master's course** at **Heriot Watt University**, Edinburgh, **French and Spanish to English**
- **Conference Interpreter**
- Regular provider of remote simultaneous interpreting at **avdepartment's studio** in Dalgety Bay, Fife
- **KUDO-certified** remote simultaneous interpreter

CONTACT

Address: 17 Cardrona Way, Peebles
EH45 9LD (Edinburgh, 1hr
Glasgow, 1.5 hrs)

Phone: 07731 975559

Email: tania.aitken@tiscali.co.uk

LinkedIn:

www.linkedin.com/in/tania-gordon-aitken-miti-50966a31/

EXPERIENCE

- **University Tutor** - MSc Conference Interpreting course, **Heriot Watt University**, Edinburgh **September 2018 to June 2023**. **Course studies:** French and Spanish **language skills** for **graduates** acquiring conference interpreting skills working into **English**
- **Remote Simultaneous Interpreting (RSI)** for clients including 'Ecosse Connection' and The Language Room', since 2020:
- **RSI** provided from avdepartment's **studio** in **Fife** for regular, online webinars organised by the **Internet Society** (ongoing)
- **RSI** provided from **home office** for **icoach kids event** held in **Frankfurt**, Germany on 18-19 Nov 2022
- **RSI** provided for the **Honeywell** group conference from avdepartment's studio in Fife on 15-16 June 2022
- **RSI** provided for the **EU-funded Atlantic Cluster for Technological and Economic Innovation** in the Nautical Sector ("**Capiten**") **project** from avdepartment's studio, Jun 2020



In-conference simultaneous interpreting, since 2014:

- Group Astre company meeting, **Edinburgh Playfair Library**, 14 Oct 2022
- UNFCC **COP 26 World Leaders' Summit**, **Glasgow** 1-12 Nov 2021
- Globe **COP 26** Legislators' Summit, **Scottish Parliament**, **Edinburgh**, Nov 2021
- 2-day visit by **Basque government ministers** to the Scottish Parliament, **Edinburgh**, Jun 2019
- 2-day conference on rare genetic disorder, CDLK5, at **Surgeons' Hall**, **Edinburgh**, Jun 2019,
- 3-day meeting of **global flooring specialists** at **Dalmahoy Hotel**, **Edinburgh**, Jun 2018
- 2-day **World Angus Forum** farming forum, Assembly Rooms, **Edinburgh**, Jun 2017
- 3-day financial management conference for **Spanish multinational**, George Hotel, **Edinburgh**, Jun 2016
- Meeting of the **Network of European and Latin American Cities** for Urban and Sustainable Development, hosted by **Edinburgh World Heritage**, Nov 2015
- International **Federation of Social Workers**, **EICC**, **Edinburgh**, Sep 2015,
- Business Conference: Opportunities for **Investment in Cuba**, **Glasgow**, Jun 2014

EDUCATION

- **Conference Interpreting skills** Spanish <> English <> Spanish
Heriot Watt University, **Edinburgh**, 2010
 - Postgraduate Diploma, European Marketing with Languages French and Spanish, **Napier University**, 1993
 - BA (Hons), Modern Languages (French and Spanish)
University of the West of England, 1986
-

CERTIFICATIONS

- **Qualified Membership**, Institute of Translation and Interpreting (ITI)
 - CIOL Diploma in **Public Service Interpreting**, 1997, Spanish/Scots Law
 - CIOL Diploma in **Translation**, Business, 1998
-

LECTURING

External Tutor on **MSc Conference Interpreting Skills** course in language combinations French to English and Spanish to English, Heriot Watt University, Edinburgh, **since 2018**

PREVIOUSLY

- ❖ **2002-2018**
 - **Public Service** and **Telephone Interpreter** (police, social services, and education)
 - **Liaison Business Interpreter**: Various corporate assignments in textiles, creative and leisure sectors
 - **Freelance translator**: Spanish and French to English: corporate communication, commercial operations, international development and organisations, EU rulings, family law, public and justice sectors, sport, culture, and tourism
 - ❖ **Before 2000**
 - **Contracts manager**, at Tour Operator, Osprey Holidays, **Edinburgh**, 1997-2000
 - In-house **translator/production assistant** at subtitling company **Aradco VSI**, London, 1995-1997
 - Administrator, **Consulate General of Spain**, Edinburgh, **1986-1989**
 - **Ski instructor** and various summer hotel employment in Andalusia, Spain **1989 to 1995**
 - Significant part of **secondary** and **university** years spent resident **in France**
-

PERSONAL LIFE

Married for 24 years, mother of 23-year-old twins, keen cyclist, skier, and tennis player

REFERENCES

Isabelle Perez, Director, Ecosse Connection. Isa.perez@ecosseconnection.com

Elodie Milne, CEO, The Language Room. office@thelanguageroom.com

